

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 73 (1960)

**Artikel:** La grand' impromischiun : ün gö da Giosef d'Egipta in quatter acts

**Autor:** Belsch, Gian

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-225016>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

---

# La grand'impromischiun

*Ün gö da Giosef d'Egipta in quatter acts  
da Gian Belsch*

Persunas: 1. Il patriarc Jacob  
2. Schimun } figls da Jacob e da Lea  
3. Giuda }  
4. Giosef } figls da Jacob e da Rahel  
5. Bengiamin }  
6. L'administratur da Giosef  
7. Nsinait, la spusa da Giosef  
8. Timna, la duonna da Giuda

Lö: 1. act: Tenda da Jacob a Hebron  
2. act: Lobgia dal palazi dal viceraig d'Egipta  
3. act: Tenda da Giuda sün via traunter  
l'Egipta e Hebron  
4. act: (scu 2.) Lobgia dal palazi dal viceraig d'Egipta.

## I. ACT

### 1. scena

*(Jacob, imposanta figüra da vegl patriarc, Bengiamin, ün giuven da deschet ans, tschanto per terra, taidla cun grand respet ils plets da sieu bap.)*

Giacob: Alura vzet eau üna s-chela puzzeda sün terra chi tedschaiva fin sü in tschêl, e'ls aungels dal Segner giaivan sü e giò. Ed il Segner staiva süsom, ed el dschet: «Eau sun il Segner, il Dieu d'Abraham ed il Dieu d'Isaac. Eau vögl der a te ed a tia descendenza il pajais sül quêl tü posast. E tia descendenza dess dvanter uschè numerusa scu la puolvra da la terra (*cun tun pü*

*solen*): ed in te», dschet il Segner, «ed in tia descendenza saron benedidas tuot las naziuns da la terra.»

**Bengiamin** : Que ais la granda impromischiun cha'l Segner avaiva già fat a tieu bap Isaac ed a tieu non Abraham, nischi?

**Giacob** : Schi, mieu figl, üna not ho il Segner mno ad Abraham our i'l liber e l'ho dit: «Guarda sü vers il tschêl ed innumbra las stailas, scha tü est bun da las innumbrer! Güsta taunt numbrus dessan esser tieus descendents.» Ed Abraham crajet al Segner c que al füt inquanto scu güstia.

**Bengiamin** : Ma, bap, cu ais que dad incler, cha tieus descendents saron numbrus scu la puolvra da la terra e scu las stailas dal tschêl? Nu restaro nossa patria adüna ün pajais restret? Ed eir scha dvantarons ün grand pövel, schi restaro quel adüna pitschen in cunguel cun oters pövels chi sun già uossa pü grands.

**Giacob** : La grand' impromischiun ais quista: cha da nossa schlatta nascharo quel chi spendraro tuot ils umauns. Sieu reginam cum-pigliaro tuot ils pövels, e tuot ils spendros saron sieus frers. Uschè ais dad incler quel numer sainza limits da descendents.

**Bengiamin** : (*sto sü e s'approssma al bap*): Uossa bap, d'he inclet. Ma a chenün da tieus figls pertucharo quista grand' impromischiun? Forsa a Ruben, il pü vegl?

**Giacob** : Quell' impromischiun do il Segner inavaunt a chi ch'el voul. Ella nun ais lieda vi dal dret dal prümnaschieu. Eau rov il Segner mincha di da palanter sia sencha vögliia aunz cu ch'eau, bandunand quist muond, benediro mieus figls.

**Bengiamin** : Alura pudess eir il pü giuven survgnir quist' impromischiun?

**Giacob** (*metta il maun dret sül cho da Bengiamin*): Ünguotta nun impedescha quetaunt, scha que ais la vögliia dal Segner. — L'umaun rinserra bgers plans in sieu cour, ma il cussagl dal Segner quel s'accumplescha.

(*Giuda, il terz figl da Giacob, aintra e fo ün profund inclin.*)

Giuda: Venero ed undro bap, eau vuless favler ün pêr plets cunte a quatter ögls.

(*Bengiamin fand schnuogl bütscha il maun cha Jacob al spordscha, e sorta.*)

2. scena

Giuda: Tü sest, bap, cha la racolta da quist an ais steda bod auncha pü noscha cu quella da l'an passo. A nun ans restaro oter cu da cumprer utrò provischius: pevel per la muaglia e pustüt graun per tieus figls e lur famiglias.

Jacob: Cu füt la racolta i'ls pajais chantunais: illa planüra d'Esdrelon e giò la val dal Giordan e tar ils Filistins?

Giuda: Eir lo ho la süttina miss a füm tuot las sprauzas, ed ün-gün nu voul vender granezza. L'unic pajais chi, pera, ho auncha reservas illimitedas, ais l'Egipta. Vulair u na vulair stuvarons nus scu l'an passo ir lò per cumprer graun. — Bap, scha tü avessast vis quels talvos e granêrs, d'üna grandezza straminabla e plains stachieus!

Jacob: Scha'l Segner voul schi fè dimena darcho quist viedi! Chi so, forsa gnis eir a liberer darcho a vos frer Schimun our da la praschun, sch'el ais auncha in vita. — Sainza dubi ais il graun quist an gnieu auncha pü cher. Piglia dimena cun te raps avuonda. A bun pajeder as fo bun'imsüra.

Giuda: Tü savarost però, bap, cha quel viceraig d'Egipta ho dit, ch'el vögla vair la prossma geda eir nos frer pü giuven!

Jacob (*cun ün tun asper d'imbüttamaint*): Perche m'avais fat quista melavita da tradir a quel hom cha vus hegas auncha quist frer?

Giuda: El s'infurmet detagliesadamaing zieva nus e nossa famiglia, e nus füttans oblios da'l dir la vardet per t'il render grazchus a nus. Cu pudaivans nus savair ch'el ans cumandess zieva: «Mnè no cò eir vos frer Bengiamin?»

Giacob (*sto sü*): Vus am privais zievamaun da mieus infaunts; Giosef nun ais pü, Schimun ais illas praschuns dal Farao in Egipta, ed uossa am vulais vus eir auncha piglier a Bengiamin. (*Uzand la bratscha vers il tschêl*): O Segner, stu gnir tuot que sur da mê! Na, Bengiamin nu dess ir cun vus! Scha l'inscuntress qualchosa sülla via, schi fessas vus ir mieus chavels grischs cun cordöli giò aint il reginam dals morts.

Giuda: In quel cas, mieu bap, voul que dir taunt scu da nu fer il viedi in Egipta. Perche quel hom chi ais il patrun da quel pajais ans ho expressamaing miss a cour: «Vus nu suos-chais cumparair avaunt mieus ögls, scha vos frer pü giuven nun ais cun vus.»

Giacob: Schi vo auncha e passa pled cun nos administratur per vair quaunt graun cha'ns resta da l'an passo. Forsa ch'el taundscha auncha per ün bun temp, ed intaunt as preschantaro qualche occasiun da'nd cumprer utrò.

Giuda: S-chüsa'm, bap, sch'eau d'he auncha l'ardimaint da't cuntradir. Ma eau am dumand in chenün oter pajais nus pudessans auncha survgnir graun ad ün predsch uschè favuraivel scu in Egipta.

Giacob: Eau vögl trametter qualchün da vus tar noss paraints a Haran in Mesopotamia, po der cha da lo survgnirons que chi fo dabsögn.

Giuda: Que füss ün viedi auncha pü lung cu in Egipta, ma tia vögliä, bap, ais ledscha per nus. Eau vegn a vair l'administratur. (*Giuda fo ün profuond inclin e sorta.*)

Giacob: Eau d'he l'impreschiun cha pü d'ün da mieus figls füss cuntaint, scha eir Bengiamin gess a perder. Avaunt me peran els da'l vulair tuot il bain. Ma nun ais que forsa be fintas e manzögnas? Nun haun els cunter Bengiamin l'istessa invilgia scu ch'els avaivan cunter Giosef? Segner, nu m'hest tü auncha chastio avuonda per quella manzögna ch'eau d'he dit a mieu bap Isaac?

(*tar ils ultims plets ais entro Bengiamin.*)

## 3. scena

*(Giacob vo ün pass incunter a Bengiamin e piglia ils mauns dal giuven aint ils sieus.)*

**Giacob:** Tegna que adimmaint, meu figl, per tia vita intera: Pover quel chi disch manzögnas! Il Segner t'il chastiaro tres sieu egen fal, el gnaro ingiano tuot sia vita. *(Giacob as tschainta e Bengiamin resta in peis avaunt el.)* Set ans d'he eau lavuro düramaing tar meu barba Laban per survgnir a Rahel, sia figlia. Ma cur cha gnit il di ch'eu crajaiva cha que füss il pü furtüno da mia vita, schi m'ho meu barba ingiano e m'ho do sia figlia Lea impè da Rahel.

**Bengiamin:** Bap, tuot que ais uossa passo dalönch innò. Pü tard hest tü l'istess survgnieu a Rahel ed hoz stun eau, sieu figl, avaunt tia fatscha, ed eau at supplich: «Schmauncha que chi d'ais passo!»

**Giacob:** Passo, ma na glivro. Chi chi ingiana a sieus genituors gnaro ingiano da sieus egens infaunts. A Giosef, tieu frer, ödaiavan sieus mezfrers, ils figls da Lea, e nun al daivan ün bun pled, intaunt cha avaunt mieus ögls els faivan fintas da'l vulair ün grand bain. Uschè d'he eau tramiss a Giosef zieva ad els, cur ch'els chüraivan las scossas.

**Bengiamin:** Eau sè il rest; ma che s'impudaivan ils frers da quella disgrazcha?

*(Giacob vo vi tar ün scrign e piglia oura il vstieu da Giosef.)*

**Giacob:** Quel di m'avaivan els dit, ch'els restaron sper Sihem. Ma els sun ieus pü dalöntsch fin a Dotain, uschè cha Giosef, per t'ils chatter, stuvet ir tres lös deserts e prievevus e gnit s-charpo da bes-chas sulvedgias. *(Splajand oura il vstieu da Giosef ed il guardand):* O cu ch'eu d'he melavita per te, meu figl Giosef! Tü eirast a me meu tuot. Tia amur m'eira pü chera cu quella da mieus oters figls. O sch'eu avess almain auncha pudieu vair tia bela e at der ün ultim bütsch! Ma tü est passo scu ün sömmi, scu ün aungel chi svanescha tuot in ün dandet.

## 4. scena

Timna (*s'inclinand*): Undro e fich stimo sör, suos-ch eau am preschanter avaunt tia fatscha?

Giacob: Vè no, ma chera brüt, e di'm tieus giavüschs, palainta'm che chi chalcha tieu cour!

Timna: Eau d'he udieu da Giuda, mieu hom, ch'el vögli darcho ir in Egipta. Ma eau at supplich da nu'l lascher ir. Tü hest du-desch figls e poust quista vouta bain trametter ün oter. Eau d'he uossa survgnieu mieu terz figl, e scha capitess qualchosa a Giuda sül viedi, schi povra me e mieus infaunts!

Giacob: Sto pür quieta, ma figlia e nun at fer pissers! Per intaunt quel viedi nun avaro lö. Nus and discurrirons darcho cur cha que vain in dumanda.

Timna: Pürmemma craj eau cha que gnaro in dumanda bainbod scha na già uossa. Perche fingio da qualche temp ho que nom da spargner e darcho spargner, cun que cha la raccolta saja fich noscha. Ed uossa ans diminuescha tieu administradur auncha viepü la raziun dschand cha las reservas taundscharon apaina fin cha tieus figls pudaron esser da retuorn d'ün viedi in Egipta. Impro-metta'm dimena cha in tuots cas tü tramettarost oters e na mieu hom!

Bengiamin: Bap, eau vögl ir gugent cun Ruben in Egipta e scha que fo dabsögn fin als cunfins dal muond. Eau nun he temma da fer ün grand viedi. Lascha ir a nus, tü vzarost cha tuot giaro bain.

Giacob (*sainza der risposta a Bengiamin disch a Timna*): Ruben e Levi haun famiglias güst scu Giuda. Dal rest, cur cha que as tratta dad affers da cumpra e vendita, nun ais üngün uschè indschendro scu Giuda.

Timna: Tü sest però, cu cha l'an passo quel hom chi ais patrun da l'Egipta ho miss tieus figls in praschun scu spiuns. E Schimun ais auncha lo giò; chi so sch'el ais auncha viv u già mort? Per ün

viedi uschè ris-cho nu cunvain que da trametter ils baps da famiglia, dimpersè püchöntschi ils giuven u almain ün chi nun ho auncha infaunts, scu Sebulon u Issacar.

**Giacob:** Al cuntrari! Chi chi ho già figls po immincha cas esser sgür cha sieus descendents vzaron ün di s'accumplir la granda impromischiun deda a nossa schlatta. Scha percunter capitess qualchosa a Sebulon u a sieus frers pü giuven, schi avessan els forza da murir sainza la sprauza cha lur descendents vzessan ünzacura ils dis dal Spendreder.

*(Düraunt ils ultims plets aintra Giuda e salüda il bap cun ün profund inclin.)*

**Giuda:** Mieu bap, eau d'he insembel cun tieu administratur examinno detagliedamaing la situaziun. Las reservas cha nus avains taundschan auncha uschè lönch cha pudains ris-cher ün viedi a Haran in Mesopotàmia, ma in quel cas as stuvess partir dalum.

**Timna:** Dieu saja ludo!

**Giacob:** Schi vo dimena e prepara't per ir cun ün pèr famagls fidos a Haran! Sprauza cha lo survgnaros que cha druvains per quist an.

**Giuda:** Eau craj bain. La Mesopotàmia ais tuottüna main sütta e bger pü früttaivala cu il pajais da Canaan. Eau faro quist viedi cun fiduzcha. *(Fo ün inclin e sorta.)*

#### 5. scena

**Bengiamin:** Bap, suos-ch eau dir mieu parair, eir scha sun be ün giuven sainza experienzcha?

**Giacob:** Chi chi disch sieu parair dret oura, ma sainza testardezza, quel po imprendder bger. Tschauentscha mieu figl!

**Bengiamin:** Scha giains a cumprer graun in Mesopotàmia, pudessans nus forza eir vair, scha que füss pussibel dad emigrer zieva tuots insembel in ün pajais pü früttaivel cu quista terra sütta e crappusa da Canaan.

Timna : Scha vain aunch' ün' oter an da s-charsdet scu quist, schi nun ans restaro oter cu da banduner quistas muntagnas. Que haun dit eir Ruben e Levi, e lur frers pü giuvens sun be fö e flamma per 'quist' idea.

Giacob (*agito, sto sü*): Na, da quistas idejas dexas vus as metter our dal cho. Ed eau vögl der uordens a Giuda chà da que nu vegna niauncha pü discurrieu. Vo, Timna, e clama tieu hom!

(*Timna sorta.*)

Bengiamin : Perche, bap, est tü uschè sever in quist regard? Nu s'ho eir Isaac, tieu bap, cur cha gnit üna famina sur dal pajais, rendieu illa planüra da Gerar tar Abimelec, il raig dals Filistins? Ed el semnet in quel pajais e racogliet tschient per ün.

Giacob : Il pajais dals Filistins fo auncha part da Canaan. Ma lo, cur ch'el eira dvanto rich, l'invilgiaivan ils Filistins. Els suogliaivan sieus puozs ils implind cun terra, e finelmaing al dschet Abimelec dret oura da's fer our da la puolvra, sch'el vuless rester in bunas cun el.

Bengiamin : Ils Filistins sun Filistins, ma noss paraints a Haran ans arvschessan sgür cun bratscha avierta.

Giacob : Ün' emigraziun our dal pajais da Canaan nu vain in dumanda, perche cha la grand' impromischiun stu s'accumplir in quist pajais. Quista ais la terra impromissa.

Bengiamin : E tuottüna tieu non Abraham, cur cha eir a sieu temp eira gnieu la famina in Canaan, get perfin giò in Egipta ed eir Lot cun el, e pür zieva ün pêr ans sun els turnos illa terra da Canaan.

Giacob : Vus avais udieu raquinter que scu fats eroics. Ma vus nu savais che stainta e fadia e che prievens ch'üna tela emigraziun cumpiglia. Eau d'he fat tres quetaunt, cur cha sun turno da la Mesopotàmia cun ündesch figls e Rahel in sprauza, e cun tuot las scossas ch'eau avaiva acquisto tar mieu barba Laban.

Bengiamin : Ma scha Giuda vo a Haran per cumprer graun, am permettast tü ch'eau l'accompagna?

Giacob : Na, püchöntschi nu lasch eau ir üngün a Haran. Uossa, mieu figl, vo a vair che cha faun ils frers chi sun ieus culla bês-cha!

*(Bengiamin s'inschnuoglia, bütscha il maun da Giacob e sorta.)*

Giacob : Segner, fo tü incler a mieus figls ch'els nu suos-chan mê pü banduner quist pajais! Uschigliö cu mê pudessan els darcho tuots turner cun lur famiglias e chatter cò lö e mezs da viver? Per mia part sun eau pront a purter eir ils pü grands sacrificizis püchöntschi cu da'ls lascher banduner a la ligera quista terra impromissa a nossa schlatta.

#### 6. scena

*(Giuda e Timna sun entros düraunt ils ultims plets da Giacob.)*

Giuda : Mieu bap, tü m'hest clamo per discuorrer cun me davart ün'eventuela emigraziun in Mesopotàmia.

Giacob : Al cuntrari! per at dir cha que nu vain mê pü in dumanda. Daspö cura vainst eir tü cun da quistas idejas?

Giuda : Eau sun fin uossa sto quel chi, cunter tuot mieus frers, m'opponiva a l'ideja d'ün' emigraziun in Mesopotàmia. Ma scha la süttina dess cuntinuer per ans a la lungia, schi nu rendess que da ster pü lönch in quist pajais.

Timna : A vain dit cha'ls Egipziauns tschauntschan dad ans ed ans da süttina. Perque hegian els miss in salv uschè straminablas prunas da roba.

Giacob : Vus nu vularos crajer da pü a quels pajauns e lur tschantsharias cu al pled dal Segner nos Dieu, chi ans ho impromiss cha quista terra da Canaan dess appartgnair a noss descendents. Sch'el fo telas impromischiuns, schi'ns imprometta'l sgür üna terra buna e früttaivla. Tü Giuda, partast damaun per l'Egipta! Piglia cun te dals pü rers prodots da nos pajais e porta'ls a quel hom scu regal!

Giuda : Ün pô balsam ed ün pô meil?

Giacob: Schi, ün bel pô! ed eir spezchas da mirrha, nuschs da pistàzias e mandels. As stu undscher il char, scha's voul ch'el giaja.

Timna: Ma eau nun at lasch ir sulet in Egipta, na e madina! Püchöntschi vögl eau surder ils infaunts a mieus genituors fin a tieu retuorn e t'accumpagner. Permetta, bap! (*Ella as bütta in schnuoglias ed oza, supplichand, ils mauns.*)

Giacob: Schi gè dimena, e pigliè cun vus il dobel import da mu-naida; quella cha avais chatto aint ils sachs l'an passo stuvais eir piglier cun vus, que ais sgür sto ün' errur.

Giuda: E Bengiamin? Scha tü'm dest il mat, schi vögl eau am metter in viedi per ir giò'n Egipta e cumprer graun, per cha nus hegians da viver e nu mourans ne tü ne noss infaunts. Ma scha tü nu'l dest, schi nu vegn eau.

Giacob: Sch'eau stögl der davent a Bengiamin, alura nu sè eau, scha tar vos retuorn vus nun am chattaros mort da l'anguoscha ed increschantüna.

Giuda: Eau vögl ster bun per el; da mieus mauns il dessast tü dumander inavous. Sch'eau nu tuorn darcho cun el e nu'l met davant tieus ögls, schi vögl eau esser culpaunt avaunt te per tuot ils dis da mia vita.

Giacob: Las vias da l'umaun nu stün in sieu pudair ed üngün nu po diriger sieus pass inua ch'el voul. — Scha'l Segner voul propi, schi piglia dimena a Bengiamin e mettè's in viedi e gè in Egipta! L'omnipotaint Dieu as fatscha chatter grazcha avaunt quel hom, ch'el lascha eir turner cun te Schimun e Bengiamin. — E scha d'he dad esser privo da quels mieus infaunts, schi cha dvainta la vögliä dal Segner!

(Tenda)

## II. ACT

## 1. scena

(*Giosef, tschanto e pensiv. Nsinait in peis, guardand dalöntschi cun sguard absaint.*)

Nsinait: Cha quella disgrazcheda famina dal pajais da Canaan stuvet mner no tieus frers! Tü ils avaivast fingià schmancho ed eirast — (*s'aprossmand ad el*) — tuot be per me! — Imprometta'm aunch' üna vouta, cha tü nun at dettast da cugnuoscher a quist tieu frer chi ais resto cò scu ostagi! El nu'l meritess.

Giosef: Na, propi, el nun and ais degn. Schimun ais sto quel chi cussglaiva als frers da mazzer il «sömgeder». Ma Ruben tscherchaiva da'm salver, na per amur da me, ma per respet invers il bap. — Eau vez aunch' adüna cu cha Schimun e Levi am trettan oura mieu vstieu da culuors e'm büttettan aint illa cisterna vöda.

Nsinait: Tü l'hest fat tratter be memma bain, quist praschuner. Üna bella chambra ed ün damanger da signur. A mancaiva be cha tü nun al dessast niauncha guardgias per t'il survaglier.

Giosef: Ad ais uossa pü cu ün an ch'el nu vezza pü sieus chers, ch'el ais dalöntschi da sia duonna e da sieus infaunts.

Nsinait: Ebain, sch'el ho expio sia cuolpa, trametta'l a chesa i'l pajais da Canaan e tuot ais glivro.

(*Inaquella aintra l'administradur da Giosef fand ün inclin.*)

Administr.: Ad ais arrivo glied dal pajais dals Filistins e da Damascus. As dess vender graun eir a quels esters u brich?

Giosef: Fin a tscherts limits schi, ma ad ün predschi d'ün terz pü ot cu a quels dal pajais.

Administr.: Que gnaro fat, mieu signur. (*Fo ün inclin e sorta.*)

Giosef: Giò da que vezzast tü cha be cun trametter a chesa mieu frer tuot nu füss auncha glivro. La süttina da quist an ais gnida eir i'l pajais da Canaan ed i'ls pajais intuorn quella.

Nsinaït: Tiej frers stuvoron dimena eir els gnir darcho cò per cumprer pevel e graun?

Giosef: Precisamaing! Els paun arriver d'ün di a l'oter. Perque stüdg eau cu cha d'he alura da'm cuntgnair.

Nsinaït: Cò nu do que bger da stüdger. Tü'ls dest que ch'els tscherchan e'ls laschast partir sainza at der da cugnuoscher. Oter nun avessan els merito.

Giosef: Per am der da cugnuoscher ais auncha temp avuonda; perche els turnaron minch' an darcho. Tü sest cha seguond il sömmi profetic dal Farao ils ans megers saron set scu cha sun stos set quels grass, e quist ais pür il seguond.

Nsinaït: Perque at fest tü forsa pissers cha a la fin tieus frers stopchan imegner lur scossas da bês-cha, lur muvel e lur champagna per pajer e ch'els dvantaron uschè tributaris dal Farao?

Giosef: Brichafat! Eau poss als der victuaglia gratuitamaing quaut ch'eau vögl ed als regaler tuot que ch'els haun dabsögn.

Nsinaït: Schi che ais que dimena chi at do taunt da stüdger?

Giosef: Que chi nu'm lascha pos ais, ch'eau vules savair, a chenün dals frers il bap, chi sainza dubi ais già mort, ho surdo la granda impromischiun.

Nsinaït: Scha tü ils dumandast oura sün quista chosa cuntschainta be a tia famiglia, at tradeschast sainza fal, impustüt scha tü fest quetaunt avaunt püs da tieus frers.

Giosef: Eau vules dumander a Schimun chi ais cò in praschun. Ma que as tratta d'esser inaguardo.

Nsinaït: Lascha a me dumander oura quel praschuner. Tü sest cha, cur cha que as tratta da rabaglier oura qualche secretezza, eau sun adestra ed indscheгнаivla.

Giosef: Ma üna dumanda da tia vart sur da que il stu render auncha pü stut e sdasder suspets tar el.

Nsinaït: Eau nu drov numner la grand' impromischiun. Nus discurrirons da la mort dal bap e da sieus ultims plets, alura ün

pled do l'oter, ed a la fin stu'l dal sgür favler da quista famusa impromischiun.

Giosef: Ebain, prouva tü! Spetta cò, eau t'il vögl trametter.  
(*Giosef sorta.*)

## 2. scena

(*L'administradur maina no a Schimun. Quist guarda oura scu ün beduin sulvedi chi fo temma.*)

Nsinaït: Da chenün pajais est tü?

Schimun: D'ün pajais e d'üna schlatta da guerriers valurus!

Nsinaït: Pü granda la buocha pü cuorta la bratscha!

Schimun: And voust tü avoir la prouva? Aviand quels da Sihem fat dischonur a nossa famiglia, schi avains nus, Levi ed eau, tuot sulets mazzo tuot ils homens da quella cited e mno davent lur duonnas ed infaunts, lur muaglia e lur bês-cha, tuot que chi d'eira illa cited e tuot que chi d'eira süllä cuttüra.

Nsinaït: Crudel infam! — E tieu bap viva'l auncha?

Schimun: Schi, signura, almain l'an passo, cur ch'eau sun gnieu cò, eira'l auncha in vita. Ma sch'eau nu'l pudess pü revair, cha'l Segner am güda a piglier vendetta!

Nsinaït (*dischillusa da la remarcha cha'l bap viva auncha, stüdgia cu ch'ella pudess gl' istess gnir a bröch a snizzer il discuors da la grand' impromischiun*): Cu ho'l nom, tieu bap?

Schimun: Mieu bap ho nom Israel, perche ch'el ho luotto cun Dieu e cun umauns ed ho vint.

Nsinaït: Israel u eir Jacob l'Ebreer, nischi?

Schimun: Schi, signura, chi t'ho dit quecò?

Nsinaït: Eau d'he gieu üna scleva edomita chi m'ho quinto da quist Jacob. E quella ho eir dit cha illa famiglia da Jacob l'Ebreer vain favlo d'üna grand' impromischiun cha'l Dieu d'Israel hegia d'avair fat a sieus babunş da schlatta in schlatta.

Schimun (*dapersè*): Ais que forsa quella scleva edomita chi ais fùgida perche ch'èau la vulava mazzer? (*Ad Nsinaït*): Cu avava nom quella scleva?

Nsinaït: Que nun at poss èau dir. Ma di'm: quaut vegl ais uossa tieu bap?

Schimun: Cur cha d'essans partieus l'an passo avav' el 129 ans.

Nsinaït: Ushè vegl? Alura avaregia'l già surdo a qualchün da sieus figls quella grand' impromischiun?

Schimun: Signura, tü est fich buondragiusa e voust penetrer in tuot las secretezzas. (*Nsinaït surria*).

(*Schimun cuntinua*): Fin uossa nun ho il bap fat quetaunt, amain ch'el l'avess fat düraunt ch'èau sun sto cò in praschunia.

Nsinaït: A chenün dals frers pudess el avoir fat quell' impromischiun? Chenün ho'l il pü gugent?

Schimun: Bengiamin, il pü giuven, ais sieu predilet; quel ho'l aint in sia mangia dretta. Ma la grand' impromischiun, m'impais èau, tucharo a Ruben, il pü vegl, u forsa a Levi, il pü valurus, amain ch'el l'hegia reserveda a me chi d'he gieu cò da suffrir taunt, e que innozaintamaing.

Nsinaït: Tü nun hest l'aspet d'ün agnè innozaint. Ma èau sun cuntainta da tias respotas e at saro arcugnuschainta. Èau tschercharo da persvader il viceraig ch'el at liberescha e't lascha turner in tia patria.

(*a l'administradur*): Maina'l inavous!

### 3. scena

(*Nsinaït as tschainta. Ad aintra Giosef cun üna rolla da scrittüra i'l maun.*)

Giosef: Alura l'hest fat gnir oura culla pomma u hest chatto porta d'lain?

Nsinaït : Il prüm m'ho'l musso ils daints, furtüna per me ch'el ho sü las müsellas.

Giosef : Chi chi ais naschieu queder nu moura arduond. Ma gnin a la chosa stessa: Che ho'l dit da la grand' impromischiun?

Nsinaït : Cha'l bap nu l'hegia auncha surdeda ad üngün.

Giosef : Il bap viva dimena auncha?

Nsinaït (*melcuntainta*): Schi, ed uossa avaregiast tü la sprauza cha forse ün di el surdetta la grand' impromischiun a te; e tü nun avaregiast pü üngün pos fin cha tü al poust fer a savair cha eir tü est auncha in vita.

Giosef (*as tschainta sper ella*): Taidla, Nsinaït! Nun at disch quella impromischiun ünguotta? Nu muossa eir vossa religiun qualchosa sumgiaint? E tü scu figlia dal grand sacerdot dad Amon, il dieu dal sulagl, stoust and savair qualchosa.

Nsinaït : Schi, noss sabis da la scoula dad Unu dian cha da temp vegl la vita umauna nun eira scu uossa ün cumbat da tuots cunter tuots, dimpersè cha pü bod, in temps veidrischems, l'umaun eira sench e furtüno, e cha ün di quels temps gnaron darcho.

Giosef : Sterzas sun eau sto ad Unu, e davaunt a l'obelisc da Sesostris d'he eau inscuntro ad ün da vos sacerdots chi m'ho do quist scrit. Que ais la copcha d'üna profezia. (*El spordscha ad Nsinaït la rolla*): Legia!

Nsinaït (*sto sü e legia*): In quel temp il liun e'l tiger pascularon paschaivelmaing sper l'agnè chi nun avaro temma dad els. La speda e la launtscha ed il char da guerra gnaron müdos in areders. La lavur saro ün plaschair, perche cha la terra saro uschè früttaivla ch'üngün nun avaro pü da patir fam.

Giosef (*contemplativ*): E chi saro bun da transfurmer uschè la vita dals umauns, da müder uschè il fer e demaner da l'umaun e dal muond inter?

Nsinaït (*legia inavaunt*): Ün dieu gnaro sülla terra. Quel derasaro sieu reginevel sün tuot la terra, uschè cha que nu daro pü üngün

pövel chi possa cumbatter cunter ün oter. El saro uschè sabi e güst cha üngün rebel nu suos-charo sullever il pövel cunter el, e sieu reginevel saro etern.

Giosef: Ma eir ün dieu, per realiser telas sprauzas, stuvesse il prüm müder l'intern da l'umaun sragischand oura da sieu cour la disfidaunza e l'invilgia, la schmagna da cumand e pussaunza e l'arsaja da plaschairs, il fraid egoissem e la vilted e l'infidelted al pled ch'ün ho do.

L'administradur (*da Giosef aintra, s'inclina e disch*): Mieu signur! A sun rivos Ebreers da Canaan, duos homens ed üna duonna. Els dumandan da pudair favler cun te.

Giosef: Lascha'ls entrer illa sela cò daspera cha nus possans ils clamer apaina cha que ans plescha.

(*L'administradur sorta.*)

Nsinaït: Il tumult da sentimaints cha quista nouva sdasda in mieu cour am muossa ch'eau nu sun megltra cu ils oters umauns. Eau poss der e der per am persvader cha la dschigliusia am tschorvainta; ma ella as preschainta adüna darcho scu üna defaisa necessaria da me svessa, ed in mia orma rumura üna cumbatta sainza fin traunter l'imaginaziun agiteda e la calma reflexiun.

Giosef (*stand sü*): Nus umauns essans tuots ils istess. Tuot il mel in quist muond vain da que cha nus avains pers la favur da Dieu e da nus oura nu pudains nus mê pü meriter sia grazcha. Be scha Dieu svess ans spendra da nossa noschdet, alura la misiergia da quist muond avaro üna fin. Que saro l'ouvra dal Spendreder chi'ns ais impromiss.

Nsinaït: Eau vez cha la grand' impromischiun scu cha tü l'inclegiast ais qualchosa bger pü profuond e sublim cu tuot que cha noss sabis muossan. Quista sprauza vulains nus ün di der inavaut a noss infaunts ed als infaunts da noss infaunts; poch importa, scha quel spendreder parschendaro da nossa schlatta u d'ün' otra.

Giosef: Nsinaït! Eau t'impromet ch'eau nun am daro da cugnuoscher a mieus frers uschè lönch ch'els nun haun merito que, e neir

sainza avair auncha discurrieu il prüm cun te. Fo'l bain da'ls clamer. Tü poust rester cò vi e tadler, eau nun he ünguotta incunter.

*(Nsinait sorta.)*

#### 4. scena

*(Giuda e Bengiamin aintran cun l'administradur e faun repetidamaing profuonds inclins.)*

Giusef *(a Giuda)*: A te d'he eau già vis l'an passo. —

Giuda: Schi, signur, nus essans ils figls da Jacob da Hebron. L'an passo sül retuorn avains nus vis cha aint ils sachs dal graun eiran süsom ils raps cha minchün avaiva pajo. Nus nu savains chi chi ho miss quels aint in noss sachs. Cò ils purtains nus darcho a te. *(Giuda vuol surder ils raps, ma Giusef nun ils accepta.)*

Giusef: Sajast in pêsch e nun hegiast temma! Que ais vos Dieu, il Dieu da vos bap, chi ho miss quel tesori in voss sachs da graun. Vossa munaida d'he eau survgnieu. — E vos vegl bap, dal quèl vos m'avais quinto, viva'l auncha?

Giuda: Tieu famagl, nos bap, viva auncha e sto bain. El at lascha salüder e't giavüscha la benedicziun da Dieu. *(Els s'inclinan darcho.)* E que cò ans ho'l do per at der da regal. *(Els al spordschan ils regals.)*

Giusef *(Piglia incunter ils regals ed ils passa a l'administradur ch'ls metta da la vart. Cur ch'el piglia il regal da Bengiamin, disch el)*: E quist füss dimena vos frer pü giuven?

Giuda: Schi, mieu signur, que ais Bengiamin. Il bap nun il vulava lascher ir, el tmaiva per el. Ma eau l'he dit, cha tü avaivast taunt insistieu e vulavast il vair culs egens ögls.

Giusef: Dieu at saja grazchus, mieu figl! Tü avaregiast gieu melavita da banduner tia chesa paterna per fer ün viedi uschè lung.

Bengiamin: Oh na! Eau fatsch gugent viedi per vair oters pajais.

Giosef: E cu at plescha il pajais dal Farao? Che dist tü da nossa val dal Nil?

Bengiamin: Lungurusa e'la e stüfchuossa! Da l'alver dal sulagl al tramunt planiva scu ün'assa, e che chaluors insupportablas!

Giosef (*surriand*): S'inclegia, süls cuolms da Hebron, charezzos dal frais-ch vent da muntagna, as chamina, eir sü per las costas pü stipas, pü ligermaing cu süllas vias puolvrusas da la planüra.

Bengiamin: O schi, e pü bod, cur cha mieu frer Giosef eira auncha cun me a chürer la bês-cha, quauntas voutas ans rampchaivans nus süllas crestas pü otas be per giodair la bella vista giò sün nos pros ed ers e gods, e nus chantaivans e tschüvlaivans da l'algrezcha.

(*Giosef scuffuonda e sorta.*)

Bengiamin: El ho cumanzo a crider e scuffuonder! Chi so perche?

Nsinaït (*aintra e disch a l'administradur*): Tieu patrun at lascha savair cha tü dessast preparar ün gianter per quists Ebreers e la duonna chi ais gnida cun els ed eir per quel chi ais praschuner. Quists duos laschast ün mumaint cò. Zieva tuornast per als der il graun ch'els vöglian cumprer.

Administradur: Eau vegn a der il cumand als cuschinunzs e tuorn dalum. (*Fo ün inclin e vo.*)

## 5. scena

Nsinaït: Vus stuvais avoir fat ün lung viedi e saregias staungels. As tschantè pür! (*Bengiamin as tschainta.*)

Giuda (*restand in peis*): Grazcha, signura! Eau sun adüso a fer viedi. Eau vegn suvenz in pajais esters per vender e cumprer roba da tuottas sorts. Avessast tü, grazchusa signura (*fand ün inclin*) forsa interess per anels u culaunas u parfüms delicats? Eau avess cò roba prezchusa chi vain da l'Arabia e perfin da la Caldea.

(*El piglia our d'üna tas-cha suot il mantel ün pêr clinözs.*)

Nsinaït (*s'approssmand e guardand ils clinözs dumanda*): Quaut dumandast tü per quists urachins?

Giuda : Vainch sicals d'argient.

Nsinaït : Que ais exagero! Per tel predsch as cumpra cò ün sclev.  
(*La fatscha da Giuda s'ins-chüra.*)

Giuda : Ma na ün da vaglia, tuot al pü ün chi nun ho ne fled ne forza. Quists urachins sun d'or pür e d'üna fuorma tuot nouva. Da quels portan be princessas.

Nsinaït : Dudesch sicals velan quels, na dapü.

Giuda : Oh na, signura, eau nu poss tuottüna bricha vender suot il predsch d'acquist. Quindesch sicals d'he eau svesse gieu da pajer per els, da que po der perdüttaunza eir mieu frer; nischi, Bengiamin?

Bengiamin : Eau nu sè.

Giuda : Chindel sainza güdizi cha tü est!

Nsinaït : Ils urachins m'avessan plaschieu (*cun ün gest da refüs per ils oters clinözs*): Il rest nu m'interessa. Tü poust dimena darcho paqueter aint.

Giuda (*metta ils clinözs aint illa tas-cha. L'ultim tegna'l auncha in maun ils urachins e disch*): Per quindesch sicals, grazchusa signura, ils dun eau a te. (*Intaunt aintra l'administradur.*)

Nsinaït (*a l'administradur*): Fo il bain da pajer in mieu nom quindesch sicals d'argient a quist Ebreer per quels urachins!

Administradur : Quindesch? Taunt d'he güst auncha cun me.

(*El piglia our da sia tas-cha quindesch rinchs d'argient e'ls voulder a Giuda.*)

Giuda : Nun avais vus üna stadaira per pser ils sicals? Na ch'eau dubitess, sch'els avessan la güsta paisa. Ma que ais uschè l'üsaunza.

Administradur : Tü hest radschun. La stadaira ais cugiò. Ma dal rest füss que auncha pü simpel da trer giò ils quindesch sicals dal predsch cha vus pajaros per il graun.

Giuda: D'accord! (*Cun ün inclin elegant do'l ils urachins a Nsinit.*)

Administradur: Ed uossa gni per il graun!  
(*Els vöglian sortir. In quel mumaint vezzan els ad entrer il vice-raig, els s'inschnuoglian e s'inclinan fin giò per terra. Zieva sortan els.*)

## 6. scena

Nsinit: Quellas reverenzas ch'els faun scu sch'els stessan davant il Farao sves am tiran adimaint ils sömmis cha tü m'hest quinto.

Giosef: Cu cha las mannas da mieus frers s'inclinaivan davant mia manna.

Nsinit: Schi, e cu cha las stailas e'l sulagl e la glüna surriaivan ed at faivan reverenzas.

Giosef: Eir eau d'he stuvieu m'impisser vi da quellas visiuns profeticas.

Nsinit: Ed eir vi dal schnöss cha'ls frers avaivan fat dad ellas?

Giosef: Els pigliaivan mieus sömmis in mel scu sch'eu avess vulieu am fer da grand avant els.

Nsinit: E perfin tieu bap, m'hest tü dit, t'ho lagno pervi da que.

Giosef: Schi, pover bap, cu avess el pudieu fer otramaing? El nu pudaiva savair cha quels sömmis am gnissan dos aint da Dieu e stuvesan s'accumplir ün di in ün möd uschè surpudent.

Nsinit (*dschigliusa*): Epür Bengiamin! A vair sia fatscha ed udir sia vusch, que fo ir surour il cour stracombel.

Giosef (*tscherchand da la calmer*): Nsinit! Crajast tü cha mieu cour saja uschè pitschen ch'eau nu possa l'istess temp amer mieu frer ed avair auncha milli voutas pü gugent a te?

Nsinit (*zieva üna posa, pigliand oura ils urachins*): Acceptast tü quist regal da me, Giosef?

Giosef: Fich gugent! (*ils examinand*): Or pür! Cha Dieu at peja ed accumplescha tuot tieus giavüschs!

Nsinaït: Tü nu farost bricha quint da gianter cun tieus frers?

Giosef: Crajast ch'eau nu füs bun da'm tgnair in frain e da nun am der da cugnuoscher?

Nsinaït: Bricha per que, ma tieu frer pü giuven avess alura tuotta peida da't observer, ed a la fin pudess el gnir süsura chi cha tü est. Già uossa, cur cha tü favlaivast cun el, staiv' eau scu sün spinas.

Giosef: Eau ils lascharo gianter sulets. Be ün bacher d'vin vögl eau baiver cun els, perche cha que fo part da mieu plan per metter sülla prouva Schimun e Giuda.

Nsinaït: Schi che voust tü dimena fer?

Giosef: Eau mettaro aint il sach da graun dal pü giuven mieu bacher d'or, e cur ch'els saron davent, tramet eau zieva ad els mieu administradur cun sudeda. Quel als dscharo ch'els hegian invulo mieu bacher e cha quel chi l'hegia invulo stopcha dvanter mieu sclev.

Nsinaït: Alura scha'ls frers bandunan a Bengiamin e'l surlaschan a sia sort, schi nu sun els degns da't cugnuoscher.

Giosef: Exactmaing uschè! Scha però els staun aint per lur frer cun lur egna vita, schi meritan els pardun.

Nsinaït: Da quels duos nun he eau sgür bricha da tmair ch'els as sacrificchan our d'amur dischinteresseda per lur frer!

(Tenda)

## III. ACT'

## 1. scena

(*Giuda e Schimun, pü tard Timna.*)

Giuda: Quista roba avessans nus pudieu survgnir auncha bain-quaunt pü bunmarcho cun marchanter ün pô.

Schimun (*grittanto*): Que nun eira il mumaint da marchanter, cur cha's stuvaiva esser cuntaint be da survgnir qualchosa e da nu grittanter il patrun dal pajais e nu s'impacher in nouvas fataliteds. U vulestast forsa tü ster giò lo ün an inter scu ch'eau d'he stuvieu?

Giuda: Que nun ho dachefer cul predsch da la roba. In mincha cas nun avessast tü gieu da't masder aint in dumandas dal predsch. L'incunza per quels affers ho il bap do a me, ed eau d'he da'l respuonder.

Schimun (*sto sü*): Schi perche nun hest güsta vendieu a Bengiamin? Que avess rendieu auncha pü bain! Scha tü nu glivrast cun quists imbüttamaints, schi fatsch eau da cò inavaunt il viedi sainza te.

Giuda (*riand*): Schi prouva dad ir sulet tres quists lös deserts sainza via e tres dünas da sablun sainza fin!

Schimun: Brichaffat sulet! Ils megliders famagls cha tü hest mno cun te, gnissan cun me, perche trattand cun els tü sfendast ils raps. Sch'eau at bandun, schi la pü granda part da la caravana vain cun me.

Timna (*aintra e disch*): Uossa laschè da's grittanter per pitschnezzas! Il principel ais tuottüna cha nus avains survgnieu victuaglia e cha'd essas gnies libers tuots trais.

(*Schimun as tschainta darcho. Timna porta aint üna bavranda e zieva ella sorta.*)

Giuda (*zieva üna posa*): Eau d'he il presentimaint cha'ns aspetta aunch' adüna la peja per que cha nus avains fat a sieu temp cun

nos frer Giosef: perche nus vzaivans l'anguoscha da sia orma cur ch'el ans supplichaiva, ma nus nu l'avains tadlo.

Schimun: Che d'he eau fat a quel? L'he eau forsa vendieu als figls da Madian?

Giuda: Tü hest radschun. Tü nu l'hest mazzo scu cha tü vulaivast. E dal rest tia part d'expiaziun hest tü uossa gieu. Ma eau d'he fat cun Giosef que chi d'eira pes cu il mazzer, eau d'he vendieu mieu frer scu sclev per vainch sicals. Mia conscienzcha am tainta viepü. Di e not am turmainta l'algordaunza da quel di disfurtüno.

Schimun: Uossa nu güda que pü ünguotta da'ns fer rimprovers. Que chi ais fat ais fat ed il passo nun ais pü.

Timna (*aintra cun prescha*): Anguoscha! Bengiamin disch ch'el hegia vis üna grupp da chavalgiaunts chi s'approssman a nossas tendas.

(*Giuda e sia duonna cuorran oura. Schimun piglia sias armas. A s'oda a gnir ils chavals.*)

## 2. scena

(*Giuda aintra cul administradur da Giosef.*)

Giuda: Che at maina tar nus e che novas ans portast tü?

Administradur: Novas poch bunas. Perche avais vus pajo bön cun mel? Daspö cha vus avais mangio in chesa da mieu patrun, ais sieu bacher d'or sparieu. Perche avais vus invulo quel?

Giuda: Signur, cu poust tü dir similis plets? Cha'l Segner preserva a nus, tieus famagls, da fer da quistas chosas! Nus essans bain gnieux our dal pajais da Canaan apposta per turnanter a tieu patrun la munaida cha sainza nossa cuolpa nus avaivans chatto illas buochas da noss sachs. Cu avessans nus alura d'avair invulo argent u or our d'la chesa da tieu patrun?

L'administradur: Il bacher mauncha ed üngün oter cu ün da vus nu po l'avair piglio. Vus avais propi fat mel d'agir uschè! Vus essas na be spiuns, ma eir auncha leders! Ma leders e manzneders haun cuortas chammas!

Schimun (*tira sieu curtè*): Aunz cu ans der da quels tituls, do la prouva da nossa cuolpa!

Administradur: Be plaun! Eir eau sun armo e mieus sudos sun qui oura pronts ad intervgnir scha que fo dabsögn! Quel, tar il quêl il chalsch vain chatto, tuornaro cun me tar mieu patrùn. Avri ils sachs!

*(Els examineschan ils trais sachs, cumanzand tar il pü vegl e glivrand tar il pü giuven. Ed els chattan il bacher aint il sach da Bengiamin.)*

Administradur: Che avais vus piglio a maun cò? Quist giuven stu dimena gnir cun me, el ais nos sclev.

Giuda: Mieu signur, scha nos frer ho fat quaist fal, schi essans nus pronts na be da turnanter que chi nun ais nos, ma eir da pajer a te que chi tuocha in munaida ed ogets prezchus per cumprer liber nos frer. Di dimena quaunt cha nus avains da der!

Administradur: Cha Amon, il dieu da la glüsch am dosta d'accepter qualchosa chi nun ais cunfuorm als uordens da mieu patrùn! Quel tar il quêl füt chatto il bacher, ho da gnir cun me. Vus oters tgnè vossa munaida e vossa roba e turnè in pèsch sü tar vos bap! Eau vegn ün mumaint tar mia truppa. Cur ch'eau tuorn stu il giuven esser pront per partir cun nus. (*Sorta.*)

### 3. scena

Giuda: Impussibel cha Bengiamin hegia fat qualchosa uschè. Que ais üna trapla aint illa quela quel Egipziaun ans ho fat cruder per ans turmanter ed anguschager darcho.

Schimun: Da quel avis sun eir eau. Perque nun aisa da stüdger e perder temp. Armain tuot noss famagls e pigliain d'assagl l'achampamaint dals Egipziauns! A charn da luf daint da chaun!

Giuda: Na, frer, in quist möd nu gnins da'ns salver. Quel hom savaiva exactamaing il numer da persunas da nossa caravana ed ho dal sgür piglio cun el almain il dobel numer da sudos.

Schimun: Persa ais be quella chosa cha's do sü. Scha nus ils surprendains, schi vandscharons nus eir cunter il dobel numer ed ils farons tuots insembel praschuners.

Giuda: Crajast tü cha quels nun hegian previs eir la pussibilted d'ün'attacha da surpraisa da nossa vart? Tü est sto ün an tar els giò'n Egipta, quels at cugnuoschan e saregian preparos a tuot.

Schimun: Tü est ün vil sdratsch, e cun tia füffa ans mainast tü tuots insembel a la perdiziun.

Giuda: Que cò ais da memma! *(Al do ün puogn ch'el crouda bod inavous. Schimun vowl t'il clapper. In quel mumaint vain aint Timna e'ls separa.)*

Timna: Per l'amur dal Segner e da vos vegl bap, gni daperüna!

Schimun *(zieva üna posa)*: Eau at fatsch la seguainta proposta: Ün da nus duos dess fügir cun Bengiamin e qualche famagl fido. Ad ais già s-chür e la not ans daro salvamaint. L'oter, per tgnair sü ils Egiptiauns, fo fintas da defender l'achampamaint cullas armas. Eau at lasch tscherner che part cha tü voust surpiglier.

Timna: Schi decida't dimena, per amur dal bap e da nus tuots!

Giuda: Eau d'he il presentimaint cha uschè que nu possa ir oura bain.

Schimun: A nun ais pü temp da perder. Eau vegn ad armer ils famagls e nus sarons pronts per tuott'eventualited. A te sto que da'ns der uordens aunz cu cha que saja memma tard. *(Sorta.)*

#### 4. scena

Timna: Il cussagl da Schimun am pera bain managio. Che oter voust tü fer?

Giuda: Per salver a Bengiamin do que be üna pussibilted: Offrir a me svess scu predsch da spendraschun.

Timna : O na, Giuda, que nu suos-chast tü fer!

Giuda : Nun am surmner, Timna, da schnajer mieu sench dovair invers mieu frer e mieu bap!

Timna : Ed invers tia duonna e tieus infaunts hest tü bain eir dovairs güst uschè senchs.

Giuda : Vus nun essas illa stessa situaziun scu Bengiamin. Ed invers il bap d'he eau auncha da fer bun ün fal da pü bod.

*(El as tschainta e piglia il cho aint ils mauns. La duonna cumainza a tschantscher quietamaing):*

Timna : E vi da la grand' impromischiun nu t'impaisast? Voust tü ouravaunt renunzcher a quella?

Giuda : Cha quella am vegna surdeda nun he eau merito.

Timna : Perche avessast tü da'nd esser exclus? A tieu bap füt ella deda melgro ch'el avaiva ingiano vargugnusamaing ad Isaac.

Giuda : Ma na cur ch'el ho dit la manzögna, dimpersè cur ch'el s'avaiva arüvlo sinceramaing da quella e cumanzo a l'expier. Eau vögl dimena cumanzer cun expier mia cuolpa, ed il rest surlasch eau al Segner.

Timna : Que nomnast tü surlascher al Segner, scha tü svessexcludast tuotta pussibilted da survgnir l'impromischiun? Scha tü vivast scu sclev in ün pajais ester, cu voust tü ch'al bap at possa surder la grand' impromischiun? Cu dess el stender sieu maun sur da te e't benedir?

Giuda : Il Segner ais pussaunt avuonda per am der darcho la liberted, scha que al plescha. Sch'el am protegia schi ün di am poss eau cumprer liber darcho.

Timna : Intaunt muriro il bap ed avaro già dalönch surdo la grand' impromischiun a qualchün da tieus frers.

Giuda : Que nun ais neir dit cha quella stopcha gnir surdeda dal bap. Ad el l'ho il Segner eir deda, cur ch'el eira dalöntsch da sieu bap Isaac. Scha'l Segner voul, am po'l der quella eir in Egipta.

Timna (*criand*): Na, Giuda, tü t'ingianast! Nun am banduner, na banduner tia duonna e tieus infaunts!

Giuda: Tias larmas sun inütilas. Tü'm cuntuorblast l'orma be auncha vi e pü. Lascha'm ün pô sulet cun me svesse per ch'eu tuorn a'm calmer ed a vair cler!

Timna (*zieva üna posa*): Eau at lasch e vegn a fer ün' urazchun per te. (*Sorta*).

#### 5. scena

Giuda: Pleds vöds d'he eau dit a te, ma duonna, per at quieter! Na, eau nu spet brichaffat cha la grand' impromischiun possa tucher a me. Mia cuolpa ais memma granda, mieu pcho ais abominavel, eau saro exclus per adüna da quella sprauza.

(*El sto sü, vo vi e no e zieva üna posa disch el*): Ma sch'eu and sun exclus, perche alura am sacrificher per mieu frer? — Perche am separer da mia duonna e da mia roba? Il bap? — Quel muriro forsa dal cordöli, sch'eu tuorn sainza Bengiamin. Forsa am schmaladiro'l. — Ma che importa üna schmaladicziun da pü tiers quella cha d'he merito cur cha d'he vendieu a Giosef? Sch'eu sun sto bun da suppurter fin uossa il squitsch da quella cuolpa, schi saregia eau bun da suppurter eir quel d'üna seguonda.

#### 6. scena

Administradur: Il temp ch'eu s'he concess ais passo. Ais quel mat pront per la partenza? (*Ad aintra Schimun.*)

Giuda: Cun permiss, patrun, lascha discuorrer tieu famagl be ün pled avaunt tieus ögls, sainza cha s'inflamma tia ira cunter tieu famagl! Quist mat ais il figl pü giuven da mieu bap e vi dad el ais el attacho cun tuot si' orma. Gniss eau uossa a chesa ed il mat nu füss tar nus, schi muriss el dal sgür.

Administradur: Chi chi fo que ch'el nu stuvesse a quel riva que ch'el nu vulesse. Eau stögl fer ils uordens da mieu patrun.

Giuda: Ma eau, tieu famagl, sun sto garant per il mat tar mieu bap, e perque permetta uossa ch'eu vegna cun te in sia piazza scu sclev e ch'al mat giaja cun sieu frer! Eau in mincha cas nu poss turner tar mieu bap sainza il mat.

Schimun: Cun permiss, signur! La generusited da mieu frer Giuda am fo varguogna. Que nu tuocho ad el, dimpersè a me, il pü vegl, da' m'offrir per gnir cun te in piazza da Bengiamin. (*El stenda oura ils mauns scu per as fer lier*): Cò, piglia'm, eau sun pront!

Administradur: Eau nu poss accepter ün da vus in piazza dal giuven e neir dir a chenün dals duos cha la sort tuocho. Nus stuvains turner tar mieu patrun. Quel avaro l'ultim pled.

(*Tenda*)

#### IV. ACT

##### 1. scena

(*Giosef e Nsinit*)

Giosef: Hoz ais que güst nouv ans daspö quel di cha'l Farao am dschet: «Eau at met sur l'inter pajais da l'Egipta. Tü dessast da quinder inavaunt purter il titul Zafnat Panea, il nudritur dal pövel.

Nsinit: Ed il Farao pigliet l'anè da sieu maun e'l det a te; el at fet trer aint ün vstieu da glin ed at mettet la chadaina d'or in-tuorn culöz.

Giosef: Schi, Nsinit, alura am fet el ir sün sieu seguond char e laschet clamer our: «In schnuoglias!» e tuot il pövel s'inclinet scu las spias sün l'er da graun cur cha'l vent passa suravi.

Nsinit: Ma quel di da furtüna ais be üna sumbriva in cunguel cun quel d'hoz, nischi? Pudair finelmaing abratscher tieu frer

pü giuven, der a tieus frers il pardun ch'els haun uossa merito e viver da la sprauza da vair bainbod eir a tieu vegl bap. Eau in-cleg ed eau at vögl cuvir que da cour.

Giosef: E constater cha mia spusa ho vint sia dschigliusia! — Schi, in tuot mia vita passeda nun ho que do üngün di chi's lashedess cungalder cun quist. — Be i'l avegnir gnaro ün di auncha pü bel: — quel da nossas nozzas.

*(Il sguard da Nsinit s'iglüminescha il prüm dal grand dalet, ma zieva s'attrista'l.)*

Nsinit: Perche dimena spettast tü auncha per am mner in quista tia chesa ed am piglier cun te? — Voust tü forse fer depender que auncha da tieu bap? — Sch'el giavüschess, cha tü vegnast tar el, che fessast tü?

Giosef: Eau al fess üna cuorta visita e l'invidess a gnir el svesc cò in Egipta cun tuot sieus figls e famagls.

Nsinit: E scha tieu bap at surdess la grand' impromischiun suot la cundiziun cha tü tuornast illa terra da Canaan?

Giosef: Gnissast tü cun me fin in quel pajais?

Nsinit: Fin a la fin dal muond, scha tü voust! Ma forse tieu bap pretendaro cha tü at maridast cun üna our da sia parantella.

Giosef: Que nu po'l pü vulair. Nun ho il Farao già pajo per me la dota a tieu bap? Seguond nossas üsaunzas essans nus dimena già lios per adüna. Brich eau nun he surtrat nossas nozzas fin uossa, dimpersè il Farao e tieu bap l'haun vulieu uschè per pudair preparar üna granda festa scu cha tuocha.

*(Ad aintra l'administradur.)*

## 2. scena

Administradur: Mieu signur, dess eau clamer aint ils Ebreers?  
*Giosef do ün sguard sün Nsinit, quista do dal cho da schi.)*

Giosef: Schi dalum! *(L'administradur sorta.)*

Nsinaït : Eau at lasch sulet. Nus ans vzarons zieva. (*Ella sorta. Intaunt aintran ils frers s'inschnuoglian e s'inclinan fin giò a terra.*)

Giosef (*zieva üna posa*): Nun hegias temma! Eau d'he be vulieu as metter a prouva. Eau sves d'he miss aint il sach da graun da vos frer pü giuven mieu bacher d'or. Vus avais demusso cha vos cour, chi üna vouta eira plain melscuidaunza e crudeltes invers vos frer Giosef (*Giuda e Schimun, tuot stuts, guardan l'ün l'oter cun cho bass*), ais uossa plain d'amur fraterna e dafatta eroica. Perque d'he eau decis da's lascher turner tar vos vegl bap.

Giuda : Cha Dieu at benedescha, signur! Nus, tieus famagls, nu savains cu t'ingrazcher avuonda.

Schimun : Nus vzains cha tü sest dapü cu que ch'ün solit umaun po savair e . . .

Giosef (*l'interrumpand*): Schi turnè dimena tar vos bap ed al purtè salüds da quel figl ch'el crajaiva sgür giò mort. (*Ils frers muossan auncha pü granda stupefacziun*). — Eau sun Giosef, vos frer, cha vus avais vendieu als marchadaunts da Madian. (*Schimun e Giuda vaun ün pass inavous, surprais e spavantos. Bengiamin vo incunter a Giosef ed els s'abratschan cridand dal dalet*). — Ma schi, gni no, eau sun Giosef! Nu s'impissè pü vi da que chi d'ais passo, perche Dieu chi so fer gnir il bön our dal mel m'ho tres vos fal tramiss cò ouravaunt a vus per salver la vita da bgers. (*Uossa eir Schimun e Giuda abratschan a Giosef. Intaunt aintra l'administradur.*)

### 3. scena

Administradur : Ad ais riveda üna caravana dal pajais da Canaan, ed il patrun da quella voul vair a . . . a vus tuots.

Bengiamin : Que ais il bap!

Schimun : Impussibel! Cu avess el pudieu fer cun sia eted ün simil viedi? El avess ris-cho da stuvair murir da la stanglantüna.

Giosef: Pussibel cha que pudess esser il bap? In quel cas al raquintè vus il prüm tuot, aunz cu ch'el am vezza! El pudess uschigliö murir da la granda surpraisa. (*A l'administradur*): Lascha'l entrer cò! (*Giosef sorta.*)

Giuda (*a l'administradur*): Spetta, mieu signur, eau at rouv, zuppainta'm! Eau vögl esser tieu sclev per tuot mia vita, be fo ch'eau nu vezza mê pü mieu bap!

Schimun: Che at vain ad immaint? Hest tü pers il saun güdizi?

Giuda: Cu voust tü, cha nus dessans dir al bap cha Giosef viva auncha sainza al cuffesser cha nus avaivans vendieu nos frer e l'avaivans ingiano vargugnusamaing?

Schimun: La cuolpa tuorna a la glüsch scu cha'l flüm tuorna al mer. E cunter il destin nu poust tü fer ünguotta. (*L'administradur sorta.*)

Bengiamin (*a Giuda*): Frer! Sch'eau at suos-ch der ün bun cusagl: il meglder möd da fer bun ün fal ais quel da'l cuffesser dret oura, ma chi chi zuppainta sieu pcho e nu'l voul fer bun, quel fo nascher in sieu cour üna funtauna da turmaint etern.

Giuda (*zieva üna posa*): Il Segner ho do sabgentscha in tia btocha, perque vögl eau sperer, cha tü am güdarost eir a fer quella greiva cuffessiun.

(*Ad aintra Jacob. Giuda e Schimun il salüdan cun ün inclin, Bengiamin cun üna branclada.*)

#### 4. scena

Giacob: Che stais vus cò e tardivais intaunt cha vos vegl bap moura da la temma e da l'increschantüna per vus? Eau nun he pudieu ster pü lönch sainza vus. Perque d'he eau surdo tuot la chesa a Ruben ed a voss frers e cun ün pêr famagls sun eau ieu incunter a vus.

Giuda (*s'inschnuogliand d'avaunt Jacob*): Bap, parduna'ns! Scha tü savessast tuot que chi'ns ais success, schi inclegessast tü nos retard.

Bengiamin: Nun hegiast temma, ma prepara tieu cour sün üna nouva fich allegraivla! T'impaisa, bap! Tieu figl Giosef ais auncha in vita. El viva cò in Egipta, schi el ais l'amih dal Farao ed ho il cumand sur da l'inter pajais.

Giacob: Giosef? Que nun ais bain pussibel, scha vus m'avais dit ch'el saja gnieu s-charpo da bes-chas sulvedgias. Nu m'avais vus svess purto sieu vstieu plain saung ch'eau d'he tgnieu in salv scu reliqua prezchusa fin al di dad hoz?

Giuda (*auncha adüna in schnuoglias*): Bap, parduna'ns! Que d'eira üna manzögna. Eau l'avaiva vendieu scu sclev a marchadaunts da Madian chi l'haun mno cò in Egipta. Ma il Segner ais sto cun el e l'ho aduzo pü cu nus tuots.

Giacob: Eau nu se, scha vus m'ingianais uossa u scha m'avais ingiano quella vouta. Be üna chosa m'ais clera ed evidainta: cha que ais il güst chastih cha'l Segner m'ho do per quella manzögna culla quela d'he ingiano a mieu bap Isaac.

*(Giosef vain aint e fo ün inclin al bap.)*

#### 5. scena

*(Giacob guarda a Giosef cun grands ögls. Giosef s'aprossma e Jacob t'il tuocha e palpa scu sch'el vuless vair, scha que nun ais ün spiert. Alura s'abratschan els.)*

Giacob: Uossa, Segner, vögl eau gudent murir daspö ch'eau d'he vis la fatscha da mieu figl Giosef. *(Da la granda commoziun el as perda vi. Ils figls il güdan a's tschanter sün ün cuotsch. El revain dalum.)*

Giacob: S-chüsè, mieu infaunts! Quist viedi m'ho fat gnir ourdvert staungel, ed eau saint cha mias forzas vegnan al main. — Essas cò tuots?

Giuda: A mauncha be Timna, mia duonna.

Giacob: Schi vo a la clamer! Eir ella dess esser perdütta da que ch'eau d'he auncha da dir a vus aunz cu as banduner per adüna *(Giuda s'inclina e sorta.)*

Giacob: E tü Giosef, nun est tü auncha marido?

Giosef: Il Farao m'ho do scu spusa Nsinait, la figlia dal grand sacerdot d'Unu e nus fains quint da fer las nozzas in pochs dis.

Giacob: Schi clama eir a quella, ch'eu, aunz cu murir, vez auncha sia fatscha!

Giosef: Bengiamin, fo tü il bain e di a mieu administradur ch'el dess clamer mia spusa!

*(Bengiamin sorta.)*

Giosef *(a Jacob)*: Eau speresch cha tü vivast auncha lönch cun nus. Tü poust fer gnir cò eir mieus oters frers. Vus dessas dmurer aint il pajais da Gosen, la cuntredgia pü früttaivla da l'Egipta. Tuots dessan gnir cò cun lur famiglias e tuot que ch'els possedan.

Giacob: Schi cu, mieu figl? Il Farao, il raig da l'Egipta mê nu daro tiers qualchosa simil!

Giosef: Bgeraunz, mieu bap, eau d'he già palanto ad el quist plan ed el ais plainamaing d'accord.

Giacob: Nus essans uossa, mieus figls e lur duonnas ed infaunts e serviants, insembel var settaunta perunas. Cu pudessans nus gnir cò cun tuot nossa roba?

Giosef: Il Farao m'ho dit: «Tü hest il pudair da piglier chars our d'Egipta quaunts cha tü voust e tuot que chi fo dabsögn per quel viedi. Cher bap, fo dimena gnir tuots no cò e nun am cuntrarier!

Giosef: Tü cugnuoschast la grand'impromischiun e sest cha mincha vouta cha'l Segner ho renuvo quella a me ed a mieus babuns schi ho'l eir dit, ch'el ans daro il pajais da Canaan in possess etern. Que nu po dimena esser la vögliä dal Segner cha nus bandunans quel pajais.

Schimun: E tuottüna, bap, nu voul forsa il Segner güst cò in Egipta fer our da nus ün grand pövel, chi ün di saro bun da cunquister il pajais da Canaan?

Giacob *(zieva ün mumaint da reflexiun)*: Forsa hest tü radschun, mieu figl!

Giosef: Dieu m'ho fat palais cha la famina chi ais gnida sur la terra da Canaan e l'Egipta, düraro auncha tschinch ans. Il Segner nu voul sgür brich cha tü e tieus figls e lur famiglias hegias da gnir illa misiergia, bgeraunz m'ho'l tramiss ouravaunt in quist pajais per ch'eu as prepara üna dmura.

Giacob (*stand sü*): Schi ais que dimena la vöglija dal Segner.  
(*Intaunt aintran Giuda e sia duonna. La duonna salüda a Jacob s'inclinand profuondamaing.*)

## 6. scena

Giacob: Vus, Schimun e Giuda, turnaros a Hebron per aviser ils frers e preparar tuot per emigrer in Egipta.

Giuda: Schi, bap, eau m'impais cha que cha pudains vender ad ün predsch cunvgnaint, dessans vender, e per il rest tschercher per intaunt ün fittadin.

Giacob: Schi, mieu figl. E tü, Giosef, scha tü am voust fer ün plaschair, schi üsa benignited invers me e nun am sepulir in Egipta, ma sch'eu d'he uossa dad ir tar mieus babuns, schi maina'm d'avent da l'Egipta e sepulescha'm in lur sepultüra a Hebron.

Giosef: Eau faro scu cha tü m'hest dit.

Giacob: Schi güra'm tar il Segner il Dieu dal tschêl e da la terra!

Giosef (*s'inschnuogliand e tgand il maun dret sü vers il tschêl*):  
Eau güra'avant il Segner, il Dieu d'Abraham, d'Isaac e da Jacob.  
(*Intaunt aintra Nsinit e s'inclina profuondamaing avant Jacob.*)

Giacob: Cha'l Segner at benedescha, mia figlia! Possast tü dvanter mamma da milli gedas millieras, e possa tia descendenza piglier in possess la porta da tieus inimihs!

(*Nsinit s'inclina darcho e's retira ün pêr pass.*)

Giacob (*suspürand as tschainta darcho*): Mera, eau mour uossa, ma Dieu saro cun vus ed as mnaro darcho aint il pajais da voss

babuns. Alura s'accumpliro quista profezia cha'l Segner m'ho do aint:

Ruben, mieu prüm genuieu est tü, ma forza, il primiz da mia vigur, distint in onur e distint in pussaunza. Ma il Segner m'ho fat palais: quel nu dess esser il prüm.

Schimun e Levi sun frers, armas pussauntas sun lur spedas, guerriers valurus sun els, ün mazza deschainas in sia gritta e l'oter dunzainas per vendetta. Ma ne l'ün ne l'oter nun ho il Segner tschernieu scu prüm.

Ün giuven Liun ais Giuda. Cun malizcha ed astuzcha est tü, mieu figl, gnieu grand. Ma tieu cour s'ho müdo e tia buocha ho dit: «Eau vögl fer bun tuot que cha d'he fallo, tuot que chi nun ais sto inandret. Perque t'ho il Segner misericordiaivel elet our da tuots per at surder la grand'impromischiun. Avaunt te, Giuda, s'inclinaron tuot ils figls da tieu bap. E mê nu vain a tschesser il scepter da Giuda ne'l bastun da cumand davent da tieus peis, fin cha vain our da tia schlatta il regent al quël tuot ils pövels faron per cumand.

Giuda: Las vias dal Segner sun sur nossa incletta.

Schimun, Bengiamin e Giosef: Dieu saja ludo e benedieu!

*(Giacob, staungel, as lascha cruder inavous sül cuotsch. Timna e Nsinit accuorran ed al mettan cuschins suot las arains, in möd ch'el po as tgnair darcho dret sü. El stenda oura ils mauns.)*

Giacob: Il Dieu avaunt il quël sun inchaminos mieus babuns, il Dieu chi ais sto mieu pastur tuot mia vita infin al di dad hoz, cha quel benedescha a vus e tuot mieus figls e voss infaunts. Ils figls però chi nascharon a Giosef dessian esser ils mieus scu Ruben e Schimun, scu Giuda e Levi, scu Sebulon ed Issacar, Dan e Gad, scu Asser, Neftali e Bengiamin. Cha in els mieu nom as renova e'l nom da mieus babuns Abraham ed Isaac!

Giuda: Tieu pled saro sench a nus ed a noss infaunts tres tuot ils tschientaners.

*(Giacob as lascha sün sieus cuschins e moura.)*

— F i n —